

1. as da ki:kos na klā.^mpar zin zen
za ban
2. me₁na mət iz da blu₁ma gō gi:ta
3. te.gawordax spinara // ni mi₁at // as
mɪ mɑʃi.₁na // ni ā.ⁿdars as //
4. spu.jax is last ax wæ:ɔk
5. utp de₁jəm bo₁at kre₁gaxa bax₁y₁malt
bro₁at // schip niet gebruikt //
6. d₁n timormānⁿ i₁na spli₁staxⁿ i₁na
vinox
7. da spipax lə₁ktā zāⁿ lipan af
8. in da fabriek is niks tō zi:ɾn
9. kom ax i:ɾ mæskā // z kinakā - z
mænākā // een kind niet gebr. //
10. // b. d. s. // - gē₁v is fi:ɾ pinto bi:ɾ // vax
v₁ns // p₁ntʃs //
11. breynd v₁ns twe₁i kilo. kri:ɾ kō
// breynd v₁ns twe₁i kilo. krikskō //
12. xē₁bā mē ax vē₁vā dræ: li. tōrs
wē. n æ. t xədruy kō
13. z wōw mē na stōk slō.gā // nō klypōl //
14. i kēp sō^m kne₁i gōri:ɾn
15. vastalō. vət w₁rt ni fō.ɾl mi:ɾ^{ax}
gōvi:ɾt
16. ksem blā: dak mē ɾ₁lō niⁿ ep mæ₁i gōwist
17. kēbōkikt ni xadō. n x₁na mōtʃō
18. wi ē₁gōtā gōdō.ⁿ - de₁i gindax wē. t
// de₁i jō di₁nātōr afkōmt //
19. vⁿ spinakōp - spinakōpōnētō - on al of
mō.ⁿ
20. on klak. bā. y. vⁿ wā: - on o₁i wā: =
hooiland - nō padōstū. l. - on o. x. - nō
pō. t. - nō xō. mō. vō. gōl. - nō v₁lindōr
(jongeren) - nō p₁nlapōr (zwaten danker.
bruin).
21. de₁ax kē₁ɾd de₁i jō.ɾl dō wē.ɾl fēxtō
22. ksa. l ɾ₁ pē.ɾlʃōs xē: vō
23. ɾnōlā.ⁿ t lōt fō.ɾl dō bo₁atōn af bre. kō
24. a jē₁ diⁿ zō lē₁vōnis nōm bē. t xōkre. gō
25. gē₁f mō. t wē. i bre₁i jō stī₁na - bre₁i jō -
dō bre₁atōr
26. da stāmbel₁ t stō. tōr nō mi₁ōr
27. de₁i jō v₁nt edō lē₁vō p₁lak nō
mōni₁ōr
28. d₁n dy. vōl is ni₁ in dōn e. mōl gōble. vō
29. dō spō. l kindōrō xē mētō mi₁ōstōr nō
dō zē. i gōwist
30. kōntōx ni kōmōni fōr ɾ₁ɾ dak
xōri₁atōsēn // kōntōx ni kōmō vōrāk xōri₁atō sēn //
31. dō v₁ōstō d₁ny kō gē.ɾō lē₁xōmē.ɾ₁l₁
32. xē₁ kōni xō wæ:ɔkō - wōnt sōⁿ kē.ɾ₁l₁
dū stī₁ōr
33. stīkōr is nōstē. l. in de₁i jōm b₁stōl
// nōn zē. xōm bē₁sōm (uit rijkhout) //
34. nē.ɾ jō - mētō kē. gōls w₁rtōr ni mi₁ōr
gōspōelt
35. e.ɾ dō₁ - kēpōwāl twe₁i kē₁ōrō
gōru.ɾpō
36. di pē:ɾɾ is ni zē:ɾp - dōr zīt nōx nō
wītō stī₁ōn in
37. zō zē₁ wēx nō.ɾ lē₁. t
38. xētōm i₁ōstō sō gēlōd ēlōn utp mōkō
39. xō zalt nū.ɾ₁at ni wē. t b₁nyō
40. xōz dēlōft fā. n fō.ɾ mēlōk. wē. t
41. dō vē₁nt my₁t sōⁿ wē.ɾ₁ bōx₁xē: vōmō
42. in tō xē₁lt swēmōn is xōvō.ɾlōk
43. xō jōz xē:ɾōx ut mō. t m stō.ɾōk is
44. wā: i my₁tō dōr dēlōft fā. n mō. t xēⁿ
dā. dōr ēlōft is fōr ɾ₁lō
45. ē₁lōptā bēdis utp fō
46. vⁿ zō mētōr is ut vēt as nōn dās
// zō vā:ɾōkō //
47. zō spū. nōn ut mōtōr wē.ɾtōtō // zēmō
gōwē.ɾt //

- 48. dīm bo. 1 m kwe. kōt zā. l dīm bo. 1 m
iŋkō
- 49. du. dī. 1 sti vī. stōr dō. r is tu
- 50. t̄bōginto lōeja vōt dī. 1 stō mis-
do. 1 x mis- tlof- dō vespōrs
- 51. om bētspræ. i- padagōzax- vōrspræ. ja-
æ. t̄spræ. ja- nām bōtrām ut̄ psme. zō
- 52. dō. wē. f̄ ēd f̄. rō. r lō. tōn a f̄ dū. n
- 53. zōⁿ vō. dōr ē. 1 tām zēs jō. r nō tō. xō. l. zō
gō. n
- 54. kē. bōtām nōx a f̄ xō. rō. ja zū. lō. t
lāŋstwō. tōr tō gō. n
- 55. di vō. lō vē. 1 zō di zida ni f̄. r l v n
de. s k̄ā. tō
- 56. I. r zō pōtō di zēni f̄. r l wē. 1 zō t
- 57. dō. vō x̄y. r p stō. d in dō s̄xō. r w // dōn
ē. r t = stenen vloer //
- 58. t̄ⁿ mē. r t ist nōx tō kō. r w t. fōtōr
kētsō. bō. lō
- 59. di kē. s brā. 1 t x̄u. t // dās x̄u. i li x̄t //
// zō. 1 //
- 60. æ tōk an t̄pē. 1 r t sēnō stē. 1 r t // an
dō pē. 1 r dō stē. 1 r t //
- 61. in dē. r jōn tē. t kwōmdō tōx a. lō
jō. rō nō dō k̄æ. r zō mīs
- 62. dō pō. tōr zē. r i dō. r d ūⁿ zō livōn. 1 zō
vulmōkt is
- 63. gēmō wēl gōzē. n mō gōzē. i nē. kō
- 64. dō zwō. r lōmō di gō. t̄rykōmō
- 65. gō. dō gē vō. r nō. x̄ ni kō. r tō
- 66. e. tō zō. 1 zō k̄ xē. rō kē. s
- 67. zēnō mōtō. r is kōpōt - æ. r zēt fast-
æ. r ligd t̄m pan
- 68. tē. 1 zō wā. r mōn dāxōwist fō. r nō. x̄
zō. n t̄is nō gū. jōn zō. vōt
- 69. dā x̄intō zō. 1 zō ut̄ p̄ sō^m bō. 1 zō
vu. tō - of: ut̄ p̄ sō^m bō. r zō vu. r tō

- 70. dōr is zōⁿ s̄x̄f. r in dō kōn // nō stō. 1 zō =
grote melkstoep //
- 71. kwōw dō. tō fāktō. r kwō. r m
- 72. mōn æ. r tū. r sē. 1 zō
- 73. i k̄ā. mē x̄i. r n dwe. 1 zō mē. 1 sōn ut̄ m
- 74. nō. r t̄s̄x̄ōf spānōwō t̄pē. r dīn in
dō ni. f̄ k̄ā. r
- 75. kēp wā. t̄ kōerts - al vā. r vō. r zō midax
- 76. dō zō. n vō. r n ūⁿ zō kō. r nōk izō. 1 zō
suldō. t̄ x̄ōwist
- 77. wē. tō gō. gē. 1 nō bō. x̄mō. kōr wō. 1 zō nō
- 78. di zō. 1 zō di ēmō lāpō p̄i. kōrs // dō. rōs =
van braambessen, van een haag //
- 79. ik x̄ō. lō. 1 zō gē. 1 nō s̄itōp̄it fā. n // s̄itōp̄it //
// gē. 1 n dē. 1 m //
- 80. t̄kint wā. r dō. 1 zō t̄ I. 1 zō zōt x̄ō. dō. 1 zō pt was
- 81. zōnō. 1 zōnō zō. 1 zō zōnō. 1 zō gō. lō. 1 zō pō
- 82. f̄. r dōx̄tōr is mē zō k̄l̄. r zō f̄kō nōz t̄
bōs - ut̄ m brēm. bē. zō tō p̄ly. r kō
- 83. dōr is zōⁿ p̄l̄. r t fā. n di l̄i. 1 zō
- 84. æ. r kē. tō zōⁿ stō. r t nōgā. r lō. pō
- 85. t̄fō. lōk dō. r zōx̄t ni zō. dōrs dā. r
gēld zōⁿ zē. k̄ dū. r m
- 86. f̄. r zō m̄ⁿ d̄ is dro. 1 zō x̄ vā. n d̄. r n d̄. r zō
- 87. dē. r jō wēx̄ lō. 1 zō pt kru. tēm - dās
nōn ut̄ m wēx̄
- 88. kōx̄t fōr dō k̄lē. n̄: zōⁿ t̄zū. r mōl̄
- 89. dīm bō. r k̄ is kōpōt x̄ōgō. n vān zō
k̄l̄. r st̄ in tō s̄l̄i kō
- 90. zō. l̄i: kō wā. r s̄ k̄l̄. r t̄ zōⁿ gū. t
- 91. in dō lū. r mōrt̄i s̄t̄ bē. tō
- 92. nō s̄x̄y. r tōr m̄y. t̄ x̄u. k̄y. r nō m̄i kō
- 93. x̄y. r k̄tōris nō mēnōn u. t
- 94. kwē. r t̄ ni wō. r rā. kōm̄y. r t̄ x̄ō. x̄y. r zō kō
- 95. nō fr̄isr kēldōr is x̄u. fōr t̄. l̄i: z
- 96. k̄m̄ust zō. 1 b̄l̄u. t̄ r̄y kō vōtō vōrst̄æ. r zō kō
- 97. k̄m̄y. t̄ I. 1 zō t̄ nōgē. t̄ōm̄ in dō stō. r l̄ v̄y. r zō

98. mam by: r wats mu. r
 99. da melok bu: r makt na gro. pten tu: r
 100. di bo. tar melok is dyn æ. n ry: r -
 sty: r tamæ me. r tryx
 101. wa. r wa. de. r py. r ky. r na vy. r lan
 ut. r an y: r
 102. æ. i. x ut. r da py. r t. r s - sekunniet gebr.
 103. æ komt no. p. t na man. r t. r l. t
 || no. p. t x. i. n. a. ... ||
 104. in it. o. li. j. s. r endr bæ. r go di. r a.
 vy: r sp. o. w. a
 105. dæ. r æ. f. d. a. g. e. d. o. r ut. r d. w. a
 106. i. m. bo. p. m. l. ma. x. æ. n. sty. k. fa. n. da
 by. r x. li. g. a. (gevaræn). of: x. o. v. e. i. t
 107. g. a. my. r t. i. s. f. p. r l. m. is k. o. m. a. k. p. r. a
 108. æ. i. s. f. a. t. l. p. r. v. a. g. æ. k. o. m. a. m. e. l. j. æ. n.
 qu. r. i. b. o. e. r. s. x. e. l. t
 109. di. d. p. r. di. i. s. æ. t. by. r. k. a. n. o. r. w. t. x. a. m. o. k. t
 110. æ. n. g. æ. t. r. o. r. w. t. w. e. f. my. r. t. k. y. n. a. n. u. j. a
 111. k. æ. p. i. r. g. a. s. x. æ. z. o. i. t. m. a. r. t. i. s. x. e. l.
 qu. r. i. z. o. t. || z. o. t. ||
 112. d. i. m. b. r. o. r. w. a. r. x. e. x. t. a. t. n. o. x. t. a. d. i. r.
 is. f. a. r. t. a. b. o. r. w. a
 113. b. a. k. a. - i. k. b. a. k. - g. æ. i. b. a. k. t. - æ. i.
 b. a. k. t. - b. a. k. t. a. m. - w. æ. i. b. a. k. s. - g. r. l. a
 b. a. k. t. - x. l. r. l. a. b. a. k. a. - i. k. b. a. k. t. a. - g. æ. i.
 b. a. k. t. a. - æ. i. b. a. k. t. a. - w. æ. i. b. a. k. t. a. - w. e. l. a
 g. a. b. a. k. a
 114. b. e. i. j. a. - i. k. b. e. i. i. - g. æ. i. b. e. i. t. - æ. r. i.
 b. e. i. t. - w. æ. i. b. e. i. j. a. - b. e. i. j. a. w. æ. i.
 i. k. b. e. i. d. a. - i. k. æ. p. x. a. b. o. i. j. a. - b. e. i. d. a. x. o. i. k
 115. t. i. z. æ. k. l. e. i. n. m. a. r. æ. n. f. e. i. n
 116. g. a. k. y. r. n. d. i. r. æ. r. a. k. r. e. g. æ. n. u. r. p. d. a
 m. a. r. t
 117. æ. j. e. r. g. a. t. x. æ. r. e. i. t. d. a. t. a. m. u. r. p. m. æ. n.
 x. a. r. l. d. e. i. n. k. a
 118. d. a. m. e. l. t. s. e. r. i. a. t. a. m. g. a. l. e. k. a. r. i.

119. d. æ. w. a. r. a. v. e. f. p. r. e. z. a
 120. i. n. d. a. r. d. i. r. a. n. æ. i. k. l. i. g. a. v. f. r. l. i. æ. k. o. l. s
 121. t. w. a. t. a. r. g. a. k. o. k. a. - t. k. a. k. t. a. r. l
 122. æ. t. o. i. i. s. n. o. x. r. y. r. n. - t. i. s. n. o. x. m. a. s. y. r. s. t
 a. f. x. a. m. o. i. t
 123. m. a. r. j. o. n. e. i. s. m. a. k. a. x. a. v. a. n. m. d. o. i. j. a
 v. a. r. n. æ. r. i.
 124. d. a. r. b. o. i. m. æ. k. a. x. a. r. l. m. u. r. j. l. a. k. d. a. r.
 k. y. r. n. a. g. r. a. f. i. j. a
 125. d. a. p. a. 's. t. o. i. æ. r. æ. l. x. u. r. j. a. w. e. i. n
 126. i. n. x. a. r. w. æ. z. i. z. a. f. x. a. b. r. a. t. || i. n. x. a. r. w.
 k. o. t. ... ||
 127. d. a. m. e. l. t. a. k. s. p. a. t. t. a. e. t. a. n. æ. j. a. r. v. a. r. n.
 d. a. k. u. r. i.
 128. d. a. k. n. i. s. t. a. r. l. a. e. i. t. f. a. r. d. a. k. r. o. e. i. s.
 || d. a. k. r. o. e. s. p. a. r. s. e. l. s. o. ||
 129. d. a. b. o. r. a. s. f. a. n. d. a. k. r. o. e. y. w. a. g. a.
 p. l. o. i. j. a. v. a. r. n. t. x. a. w. i. x. t.
 130. d. a. t. w. e. r. i. d. o. e. t. s. a. r. s. k. u. w. a. m. a. n. o. (a) b. e. e. t. a
 131. x. e. l. b. æ. n. æ. m. p. e. i. r. s. æ. i. m. b. l. a. w. x. æ. l. o. g. a
 132. d. a. s. o. w. s. i. s. w. a. t. a. f. l. a. w
 133. d. a. s. n. i. u. w. l. i. x. t. i. k
 134. t. i. z. æ. n. i. u. w. g. a. l. e. r. j. a. d. a. r. k. o. (w) n. o. x. a.
 x. i. n. æ. l. p.
 135. m. i. u. w. p. o. i. æ. r. t. w. a. r. t. n. o. r. w. æ. n. æ. l. i.
 n. i. f. s. t. a. t
 136. d. u. r. n. - i. k. d. u. r. n. t. - g. æ. i. d. u. æ. g. a. t. - æ. r. i.
 d. u. æ. g. a. t. - w. æ. i. d. y. r. n. t. - g. r. l. a. d. u. r. æ. g. a. t.
 x. l. r. l. a. d. y. r. n. t. - i. k. d. e. r. i. æ. t. - g. æ. i. d. e. r. æ. t. -
 æ. i. d. e. r. æ. t. - w. æ. i. d. e. r. æ. n. æ. t. - g. r. l. a. d. e. r. æ. t. -
 x. l. r. l. a. d. e. r. i. æ. n. æ. t. - d. e. r. j. æ. k. i. k. d. a.
 a. t. a. m. a. t. m. a. r. d. e. r. i. - a. s. æ. t. m. a. r. d. e. r. j. a
 137. d. o. i. æ. p. a. - d. o. i. æ. p. k. l. i. æ. t. - d. a. d. o. i. æ. p. f. o. n. t.
 d. a. s. u. l. d. a. t. a
 138. d. n. i. r. s. a. - æ. i. d. n. i. r. s. t. - æ. i. d. n. i. r. s. t. a. - æ. j. e. r.
 x. a. d. n. i. r. s. t. - of: x. a. d. n. i. r. s. a
 139. b. i. r. n. a. - i. k. b. i. r. n. - g. æ. i. b. i. r. n. t. - æ. i. b. i. r. n. t.

wæ: i bɪ:tnə - gɪt lə bɪ:nt - ʔɪt lə
bɪ:tnə - bɪ:ntəm - bɪ:ntəm - i kɛp
ʔəbɔnə

110. Lokale Landmaten: ʔn rɔ:ɪⁱ = 3.82 m²
3,82 m. - ʔⁿ gəməɪt = 300 roeien; mv. gome:rt

nə vu:t = 0,30 m.

111. Lokale Waternamen: sint Jo. kəp -
wɔ: tɔrgā_ɪ k - də by:ndɔ:be k - ɪə
dɛ_ɪ k be. k - də kre. kɔlɪ bæ: rɔ:ɪs be: k -
də rɔ:ɪ f be. k - də vɛ_ɪ st

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: u_ɪ.v^orɔ

De inwoners heten: də mənə vɑ:n u_ɪ.v^orɔ

Hun bijnaam is: də bu:rɔ vɑ:n u_ɪ.v^orɔ

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 2238.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: tɪt rɔp - də kɔ: lə strɔ:t - kɔ: tɔ: stɛ: ɪ -
tlu: m bɔ: rɔ: tɔ: tɔ: - təkɔ: kɔ: - jə ʃu: məkɔ: kɔ: - də ræ: i strɔ:t - sɛ: r kɔ: ndɛ: k - də mɔ: lə wɛ: ɪ -
də strɛ: ɔ: p - dən ɔ: lə ɔ: gə wɛ: ɪ - də kre. kɔ: lən bæ: rɔ: ɪ - də plɑ: s - də slɛ: kstɔ: t

Er wordt noch Frans noch A.B. gesproken.

Het is een landbouwgemeente. Alleen in het dorp zelf zijn er arbeiders. Rond het dorp zijn er slechts grote landbouwers die gemiddeld 20 à 25 ha. bewerken. Er zijn ± 200 dokwerkers.

Zegslieden. 1. Jennes, Petrus; 41 j.; hier geb.; dokwerker; heeft altijd hier verbleven; V. en M. van hier; spreekt slechts dialect.

2. Jennes - Valkenburg, Dymphna; 41 j.; geb. te Kapellen maar kwam naar hier toen zij 2 j. was en heeft daarna steeds hier verbleven; V. van hier; M. van Kapellen; spreekt slechts dialect.

3. Jennes, Antoon; 15 j.; hier geb.; leerling aan het Atheneum; zoon van 1 en 2; spreekt dialect.